

Батталова Айгуль Наилевна

канд. филол. наук, доцент

ФГКОУ ВО «Уфимский юридический институт МВД России»

г. Уфа, Республика Башкортостан

ВОСПРИЯТИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМИ ОБУЧАЮЩИМИСЯ: ТРУДНОСТИ И ПУТИ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ

***Аннотация:** в статье рассматривается специфика восприятия русского языка иностранными студентами в контексте межкультурной коммуникации. Актуальность исследования обусловлена растущим интересом к изучению русского языка как иностранного и необходимостью выявления факторов, способствующих успешному освоению данного языка. Автор анализирует основные трудности, возникающие у студентов при изучении русской фонетики, грамматики и лексики, одновременно подчеркивая важность позитивного отношения и внутренней мотивации.*

***Ключевые слова:** русский язык как иностранный, грамматика русского языка, языковой барьер, межкультурная коммуникация.*

Русский язык, который для носителя языка является естественной средой обитания, для иностранного студента предстает сложным объектом изучения. Он предстает не просто как система знаков, а как сложный, многогранный и часто противоречивый феномен. Восприятие русского языка инофонами – это уникальный процесс, в котором переплетаются лингвистические трудности, культурные стереотипы и личные переживания. Понимание русской речи выходит за рамки простого усвоения лексики и грамматики – это процесс, в котором сталкиваются родная языковая картина мира и новые звуковые, структурные и смысловые реалии. На основе современных научных исследований можно выделить несколько ключевых аспектов, формирующих образ русского языка в сознании иностранца – это фонетический барьер, грамматические трудности и культурные стереотипы.

Восприятие русской речи для инофона сопряжено с целым рядом препятствий, которые имеют как традиционный, предсказуемый характер, так и связанные с особенностями родного языка обучающихся. Когда иностранные студенты впервые видят кириллицу, она поначалу кажется им «странной», потому что буквы, которые выглядят как знакомые *Р, Н, В, Х*, однако они читаются совершенно иначе. Далее носители английского или французского языков вдруг обнаруживают, что глаголы не только меняются по временам, но еще и приобретают совершенный или несовершенный вид – понятие, которое трудно объяснить без живых примеров. «Я читал книгу» и «Я прочитал книгу» – для иностранного обучающегося в этих фразах нет никакой разницы, но отличие в одну приставку совершенно меняет смысл высказывания. Кроме того, русская падежная система – настоящий камень преткновения для многих иностранцев, особенно остро это ощущают студенты, чьи родные языки не имеют категории падежа. Человек, привыкший к английскому языку, не может представить, зачем в слове *дом* менять окончание на *дома, дому, домом, о доме*.

Следующим сложным аспектом изучения языка является произношение, например, различение мягких и твердых согласных, которые меняют смысл слова, например, *брат – брать, угол – уголь*. Англоязычные обучающиеся не слышат разницы между *[m]* и *[m']*, потому что система английского языка не выделяет палатализацию как смыслоразличительный признак. Далее в английском языке нет загадочной буквы *ы*, поэтому иностранные обучающиеся долго произносят слова *быть* как *бить*, *мыл* как *мил* и т. д. Для многих иностранных слушателей первый семестр обучения в России проходит под девизом: «Я этого никогда не смогу выучить».

Чтобы успешно овладеть русским языком, иностранные обучающиеся в Уфимском юридическом институте МВД России под руководством преподавателя изучают русские песни, такие как «Катюша», «Мы желаем счастья вам», «Трава у дома» и т. д. Песни помогают научиться правильно произносить сложные русские звуки речи, правильно ставить ударения в словах. Кроме того, песня

формирует положительные эмоции при изучении русского языка, а многие исследователи подтверждают: «Высокий уровень эмоционального интеллекта способствует успешному взаимодействию людей в любой социальной среде, а также делает процесс обучения более комфортным и благоприятным, вследствие чего эмоциональный интеллект является важной составляющей формирования коммуникативной компетенции» [2; 3].

Одним из самых популярных видов учебной деятельности у иностранных студентов является чтение русской литературы, включая стихи А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова, адаптированные версии романов Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание», И.С. Тургенева «Отцы и дети», Л.Н. Толстого «Война и мир» и других авторов.

Освоению языковой системы русского языка во многом способствует участие в конкурсах и конференциях – это помогает слушателям обрести уверенность в своих силах. Особое значение, на наш взгляд, имеет сравнение значений русских и английских слов. Запоминание лексики облегчается за счет ежедневной работы со словарями.

Как известно, коммуникативный подход наиболее эффективен на начальном и среднем этапах обучения. Именно этим объясняется быстрое освоение русского языка иностранными обучающимися, которые живут в России и ежедневно решают учебные и бытовые задачи. Однако полноценное общение невозможно без понимания грамматического строя языка. В связи с этим важно подчеркнуть роль базового учебника «Дорога в Россию», который отличается понятным объяснением материала, наличием аудиоприложения и наглядных пособий [1].

Одна из ключевых особенностей изучения русского языка инофонами – его амбивалентность. С одной стороны, он оценивается как «красивый» и «богатый», а с другой – как «трудный» и «сложный». Согласно международным оценкам, русский язык входит в число самых трудных для изучения языков наряду с китайским и арабским. «В одном из экспериментов русский язык как «трудный» оценили 420 иностранных обучающихся, тогда как «легким» его сочли лишь 52

опрашиваемых. Эта двойственность отражает реальный опыт изучения: привлекательность языка соседствует с объективными сложностями его освоения» [3; 51]. При этом русский язык вызывает живой интерес у иностранных слушателей благодаря выразительности, допускающей многовариантное выражение одной семантической единицы с различной экспрессивной окраской, обилию синонимов, ласкательных слов *домик, дружок, солнышко* и т. д.

Итак, по мнению иностранцев, русский язык воспринимается как непрерывный процесс преодоления трудностей разного уровня: начиная с постановки произношения и заканчивая грамматически правильным построением фраз. Из-за сложной системы падежей и регулярно возникающих ошибок на начальном этапе возникает ощущение «глухой стены». Однако практика показывает, что при комплексном подходе к организации к изучению языка эти препятствия можно преодолеть. Положительную мотивацию создают использование песенного материала и чтение художественной литературы, систематическое пополнение словарного запаса становится главным в учебном процессе, а выступления на конкурсах и конференциях вселяют в обучающихся уверенность в своих возможностях. В итоге стена непонимания превращается в мост, соединяющий разные культуры.

Список литературы

1. Дорога в Россию: учебник русского языка (элементарный уровень) / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, М.В. Сафронова, А.А. Толстых; Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина. – 1-е изд. – СПб.: Златоуст; Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 2019. – 341 с.

2. Арзамасцева Н.Ю. Эмоциональный интеллект как средство формирования коммуникативной компетенции у иностранных студентов на занятии по РКИ / Н.Ю. Арзамасцева, Э.С. Рагулина // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2020. – №1 (53). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/emotsionalnyy-intellekt-kak-sredstvo-formirovaniya-kommunikativnoy-kompetentsii-u-inostrannyh-studentov-na-zanyatii-po-rki> (дата обращения: 04.08.2026).

3. Марьянчик В.А. Русский язык как объект рефлексии иностранного студента / В.А. Марьянчик, Л.В. Попова // Русистика. – 2025. – №1. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/russkiy-yazyk-kak-obekt-refleksii-inostrannogo-studenta> (дата обращения: 04.08.2026).